

Nr. / no. **010-2018**

Erstellt am / made on: **26-07-2018**

Geräte/devices

<input type="checkbox"/> KD1x1	<input type="checkbox"/> KD2x2	<input type="checkbox"/> KD3x3	<input type="checkbox"/> KD3x3-F	<input type="checkbox"/> KD4x4	<input type="checkbox"/> KD4x4-F	<input type="checkbox"/> KDB/KDD
<input type="checkbox"/> HD Etronic I	<input type="checkbox"/> HD Etronic II	<input type="checkbox"/> HDE	<input type="checkbox"/> HDE-F	<input type="checkbox"/> HDB/HDD	<input type="checkbox"/> KW	
<input type="checkbox"/> KS	<input type="checkbox"/> KSM	<input type="checkbox"/> HSC	<input type="checkbox"/> MP			
<input type="checkbox"/> SmartWash	<input type="checkbox"/> SW Plus	<input checked="" type="checkbox"/> JetWash	<input checked="" type="checkbox"/> JW Plus	<input checked="" type="checkbox"/> CW Plus		
<input checked="" type="checkbox"/> CompactLine	<input checked="" type="checkbox"/> ModulLine	<input type="checkbox"/> Vacs				

Reparatursatz Gasbrenner (langes Flammrohr)

Bei Austausch des Hansa HPM-Gasbrenners ist ein zusätzlicher galvanischer Trenner und ein Potenzialausgleich gemäß beiliegender Beschreibung Nr.: 111115 einzubauen.

Beim Defekt des Flammrohrs, der Zünd- oder Isolationselektrode beim Baltur-Gasbrenner BPM 90 ist der Reparatursatz Art.-Nr.: 289890 mit langem Flammrohr zu verwenden.

Beim Austausch des CarWash-Boilers ist zwingend ein Baltur-Brenner mit langem Flammrohr zu verwenden.

Repair kit gas burner (long flame tube)

When replacing the Hansa HPM gas burner an additional galvanic isolator and equipotential bonding must be installed in accordance with the enclosed description no. 111115.

If the flame tube, the ignition or insulation electrode of the Baltur gas burner BPM 90 is defective, the repair kit Art. no.: 289890 with long flame tube must be used.

When replacing the CarWash boiler a Baltur burner with a long flame tube must be used.



Gasbrenner NEU (langes Flammrohr), Art.Nr.: 289890
Gas burner NEW (long flame tube), Art. no.: 289890



Gasbrenner ALT (kurzes Flammrohr)
Gas burner OLD (short flame tube)

Anlage / attachment **Beschreibung Nr.: 111115 / Description no. 111115**

geprüft am / checked on:
31-07-2018

genehmigt von / approved by:
Christoph Nöldner

Nr: 111115

Datum: 19.11.2015

Sachgebiet: Steuerung Siemens Simatic S7.

Verteiler: Pawellek Lukasz, Reiner Ehrle, Christoph Nöldner, Julian Ehrle



Information -Intern-

DE

BETREFF: STÖRUNGEN AN DER ANALOGEN SENSOREN DER SIEMENS S7 STEUERUNG 24VDC; SPEZIEL IN VERBINDUNG MIT BALTUR- GASBRENNER BPM 90

**Ab sofort wird in alle Steuerungen SIEMENS S7 eine Brücke bei der SPS
Spannungsversorgung zwischen M- und PE Klemme eingebaut.**

Die Brücke ist erforderlich, um ein 0V Potential auf der M- zu gewährleisten.

**Ohne diese Brücke kann es zu Abweichungen vom 0V Potential kommen, was zur
Verfälschung der gemessenen Werte führen kann, d.h. Temperaturen und Füllstände können
zu gering angezeigt werden. Als Resultat daraus kann der Boiler überlaufen oder der Max.
Thermostat auslösen!**

Achtung!

**Hier ist auch zu beachten, dass beim Einbau der Brücke in Anlagen mit Baltur Gas Brenner,
ein Analogsignal Trenner/Wandler (Galvanischer Separator) für die Brenner Modulation
einzubauen ist.**

PL

TEMAT: ZAKŁOCENIA PRACY SENSORÓW ANALOGOWYCH STEROWNIKA SIEMENS S7 24VDC.

**Od dnia 12.11.2015 we wszystkich sterownikach SIEMENS S7 należy montować połączenie
mostkujące potencjał zerowy zasilacza sterownika SIEMENS S7 - M-, z uziemieniem-zacisk PE.**

Połączenie to jest potrzebne, aby utrzymać potencjał 0 V na zacisku M-.

**Brak tego połączenia może prowadzić do zmian potencjału 0V np. na 1,5 V, gdzie taka zmiana
potencjału zakłóca wartość pomiaru sensora analogowego.**

Uwaga!

**Bardzo ważne jest w przypadku Myjni z Palnikami Gazowymi Baltur, zastosowanie separatora
galwanicznego do połączenia Modulacji Palnika.**

**Zastosowanie tego połączenia mostkującego jest również rekomendowane w myjniach już
aktywnych, w których występują różnego rodzaju usterki mające związek z sensorami
analogowymi.**

GB

RE: MALFUNCTION AT THE ANALOG SENSORS BY PLC SIEMENS S7 AT THE 24VDC CIRCUIT, ESPECIALLY IN CONNECTION WITH BALTUR GAS-BURNERS BALTUR BPM 90

From now a bridge in the PLC power supply between M- and PE terminal is installed in all controllers SIEMENS S7.

The bridge is required to ensure a 0V potential to the M-.

Without this bridge it can lead to deviations coming from 0V potential, which can lead to falsification of the measured values, ie Temperatures and fluid levels can be displayed incorrectly. As a result thereof, the boiler can overflow or the Max. Thermostat can trigger!

Attention!

It should also be noted that the installation of the bridge in systems with Baltur Burners, an analog signal isolator / converter (Galvanic separator) must be installed for the burner modulation.

Datum: 24.11.2015

Sachgebiet: Produktion, Verkauf

Verteiler: Jochim Öhler, Helmut Glas, Lukas Pawellek, Julian Ehrle, Reiner Ehrle,
Christoph Nöldner



Information -Intern-

Vorgehensweise Galvanischer Trennung und Brücke PE und –M:

1. **Ab sofort wird in allen 24 V PLC eine Brücke mit einem PE Kabel zwischen PE und –M verdrahtet**

2. **Alle CarWash Anlagen mit Gasbrennern Modulierend wird eine Galvanische Trennung zwischen Analog Ausgang und Feuerungsautomat verbaut. Das heißt:**
 - a. **Galvanischer Trennung wird wie im Schaltplan verdrahtet**
 - b. **Alle CarWash Anlagen die im Lager und in der laufenden Produktion müssen Umgebaut werden (betrifft nur Anlagen mit Gasbrenner Modulierend)**

3. **Kennzeichnung/Prüfprotokoll:**
 - a. **Alle Prüfprotokolle bekommen einen orangen runden Aufkleber mit der Aufschrift**

i. Brücke zwischen PE und –M :	Brücke
ii. Galvanischer Trennung:	Galv. Trennung

4. **Schaltplan:**
 - a. **Bestehende Anlagen/Umbau Kits werden nur mit einem allgemeinen Schaltplan DIN 4 ergänzt.**
 - b. **Für die Laufende Produktion liegen neue Schaltpläne mit Brücke und Galvanischer Trennung auf dem Laufwerk**

Anweisung von der Geschäftsleitung:

Keine Anlagen verlassen das Werk ohne die Dokumentation und Kennzeichnung der Anlagen!!!

Brücke

Galv.
Trennung
